بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

С името на Аллāх, Всемилостивия, Премилосърдния

Молитви за опрощение

от

имāм Хасен ель-Бесрӣ

(21 – 110 хижра)

Транскрипция на буквите

ж̲	ج	с̲	ث	т	ت	б	ب	ʾ	ء		
з	ز	р, р̣	ر	з̲	ذ	д̣	د	х̣	خ	х̲	ح
з̣	ظ	т̣	ط	д̣	ض	с̣	ص	ш	ش	с	س
л, л̣, ль	ل	к	ك	к̣	ق	ф	ف	г̣	غ	ʿ, аʿ	ع
й	ي			ў	و	х	هـ	н	ن	м	م
у, ю	*д̣амме*			и	*кесра*			а, е	*фетх̲а*		
ӯ, ю̄	*ўа̄ў*			ӣ	*йа̄*			а̄, о̄, я̄	*елиф*		

Чертичка отгоре означава, че буквата се изговаря удължено.

Точка отдолу означава, че буквата се изговаря удебелено.

За по-подробно обяснение вижте инструкциите на следващата страница.

Дългите гласни [буквите на *медд*] са отбелязвани с чертичка над буквата: за *елиф* - ***а̄***, ***о̄*** и ***я̄***, за *ўа̄ў* - ***ў̄*** и ***ю̄*** и за *йа̄* - ***ӣ***.

Дебелите букви на *тефхӣм* [*со̄д*, *д̣о̄д*, *т̣о̄*, *з̣о̄*, *к̣о̄ф*, *г̣айн* и *хо̄*] са отбелязвани чрез точка под буквата: ***с̣***, ***д̣***, ***т̣***, ***з̣***, ***к̣***, ***г̣***, ***х̣***.

Меките букви на *лӣн* са отбелязвани с ченгелче над буквата – ***й*** и ***ў̆***.

За тънката буква *ля̄м* е използвана съгласната ***л***, а за дебелата – ***л̣***. За тънката буква *ля̄м* в положение на *сукӯн* е използван символа ***ль***. По същия начин за тънката буква *ро̄* е използвана съгласната ***р***, а за дебелата – ***р̣***.

Макар, че буквата *джӣм* напълно съответства на звука ***дж***, за нейно отбелязване е използвана комбинацията ***ӂ***, за да се улесни четенето на удвоените букви с *шедде*.

За *'айн* с огласовка е използван апостроф ['], а за *'айн* със сукӯн комбинацията ['***а***].

За отбелязване на *фетха*, която се намира се след деветте букви възпрепятствуващи *има̄ле* – *т̣о̄*, *д̣о̄д*, *с̣о̄д*, *з̣о̄*, *к̣о̄ф*, *г̣айн*, *хо̄*, *'айн* и *ха̄* се използва гласната ***а***. За отбелязване на *фетха* намираща се след останалите букви се използва гласната ***е***.

За отбелязване на *елиф*, който се намира след седемте букви на *исти'ля̄* – *д̣о̄д*, *т̣о̄*, *с̣о̄д*, *з̣о̄*, *к̣о̄ф*, *г̣айн* и *хо̄* се използва гласната ***о̄***. За отбелязване на *елиф*, който се намира след буквите от средата на гърлото – *'айн* и *ха̄*, буквите от средата на езика и небцето – *джӣм*, *шӣн* и *йа̄* и буквите от устните – *ба̄*, *мӣм*, *ўа̄ў* и *фа̄* е използвана гласната ***а̄***. За отбелязване на *елиф*, който се намира след буквите от върха на езика и небцето *ля̄м* и *нӯн* и всички останали букви – *кя̄ф*, *дя̄л* и *тя̄*, *зя̄й* и *сӣн*, *зя̄л* и *ся̄* се използва гласната ***я̄***.

За отбелязване на *д̣амме* след буквата *ля̄м* е използвана гласната ***ю***. За отбелязване на *д̣амме* след всички останали букви е използвана гласната ***у***. За отбелязване на *ўа̄ў* за удължаване след буквата *ля̄м* е използвана гласната ***ю̄***. За отбелязване на *ўа̄ў* за удължаване след всички останали букви е използвана гласната ***ў̄***.

При всички положения за отбелязване на *кесра* е използвана гласната ***и***, а за отбелязване на *йа̄* за удължаване е използвана гласната ***ӣ***.

Молитви за опрощение

(1) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ قَوِيَ عَلَيْهِ بَدَنِي بِعَافِيَتِكَ، وَنَالَتْهُ قُدْرَتِي بِفَضْلِ نِعْمَتِكَ، وَانْبَسَطَتْ إِلَيْهِ يَدِي بِسِعَةِ رِزْقِكَ، وَاجْتَجَبْتُ عَنِ النَّاسِ بِسِتْرِكَ، وَاتَّكَلْتُ فِيهِ عِنْدَ خَوْفِي مِنْكَ عَلَى أَمَانِكَ، وَوَثِقْتُ مِنْ سَطَوَاتِكَ عَلَيَّ فِيهِ بِحِلْمِكَ، وَعَوَّلْتُ فِيهِ عَلَى كَرَمِ وَجْهِكَ وَعَفْوِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин қаўийе ʻалейхи беденī биʻафийетике, ўе нялетху қудратī бифедли ниаʻметике, ўембесеṭат илейхи йедӣ биси‘ати ризқике, ўехтежебту ʻанинняси биситрике, ўеттекельту фīхи ʻинде ҳаўфī минке ʻаля̄ емānике, ўе ўесиқту мин сеṭўетике ʻалеййе фīхи бихильмике, ўе ʻаўўельту фīхи ʻаля̄ керами ўежхике ўе ʻафўик. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ʻаля̄ сейййидиня̄ мухаммедиў ўе ʻаля̄ āли сейййидиня̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йā ҳайраль ғофирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който извърших с мощта на тялото си и здравето с което ме дари, и който извърших със силата си – дар с който ме удостои, и към който протегнах ръката си – която дари с обилното си препитание. И [докато извършвах този грях] се притаих от хората, чрез твоето укритие, и [докато извършвах този грях] замених страха от Теб с безграничната надежда в твоята пощада, и [докато извършвах този грях] се доверих на безграничната ти благота в страха от твоето възмездие, и [докато извършвах този грях] се оставих на твоето великодушие и извинение. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(2) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَّدْعُو إِلَى غَضَبِكَ، أَوْ يُدْنِي مِنْ سَخَطِكَ، أَوْ يَمِيلُ بِي إِلَى مَا نَهَيْتَنِي عَنْهُ، أَوْ يُبَاعِدُنِي عَمَّا دَعَوْتَنِي إِلَيْهِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йедʿū иля̄ ġадабике, еў йуднӣ мин сеха̣тике, еў йемӣлю бӣ иля̄ ма̄ нехейтенӣ ʿанху, еў йуба̄ʿидунӣ ʿамма̄ деʿаўтенӣ илейх. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ʿала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ʿала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеġфирху лӣ йа̄ ха̣йра̣ ġофирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който подбужда гнева ти към мен, или който ме доближава до твоето недоволство, или ме накланя към онова, което си забранил, или ме отдалечава от онова, към което си ме призовал. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(3) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَسْلَمْتُ إِلَيْهِ أَحَدًا مِّنْ خَلْقِكَ بِغَوَايَتِي، أَوْ خَدَعْتُهُ بِحِيلَتِي، فَعَلَّمْتُهُ مِنْهُ مَا جَهِلَ، وَزَيَّنْتُ لَهُ مَا قَدْ عَلِمَ، وَلَقِيتُكَ غَدًا بِأَوْزَارِي وَأَوْزَارٍ مِّمَّ أَوْزَارِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин еслемту илейхи еҳадем мин ҳалькике биғаўайети, еў ҳадеа‘туху биҳилети, фе‘аллемтуху минху мā жехиле, ўе зеййенту леху мā қад ‘алиме, ўе леқитуке ғадем би’еўзярӣ ўе еўзярим ме‘а еўзярӣ. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййидиня мухаммедиў ўе ‘аля āли сейййидиня мухаммедиў ўеғфирху лӣ йā ҳайраль ғофирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, към когото съблазних някое от твоите творения чрез своята заблуда, или го подмамих чрез своята хитрост, и го подучих на неща за които беше в неведение, и разкрасих за него онова, което осъзнаваше [за грях]. И така утре ще се срещна с Теб понесъл товара на своите грехове, и чуждите товари заедно със своя. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(4) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَّدْعُو إِلَى الْغَيِّ، وَيُضِلُّ عَنِ الرُّشْدِ، وَيُقِلُّ الْوَفْرَ، وَيَمْحَقُ التَّالِدَةَ، وَيُخْمِلُ الذِّكْرَ، وَيُقِلُّ الْعَدَدَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йедʿū илеъ ġаййи, ўе юдиллю ʻаниррушди, ўе йуқиллюъ ўефра, ўе йемхақут тялидете, ўе йуҳмилюз зикра, ўе йуқиллюъ ʻадед. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бārик ʻаля сейййидинā мухаммедиў ўе ʻаля ālи сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ҳайраъ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който навлича заблуда, и погубва благоразумието, и намаля богатството, и унищожава наследството, и ме лишава от почит, и намаля броя [на приятелите и семейството]. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(5) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَتْعَبْتُ فِيهِ جَوَارِحِي فِي لَيْلِي وَنَهَارِي، وَقَدِ اسْتَتَرْتُ حَيَاءً مِّنْ عِبَادِكَ بِسِتْرِكَ، وَلاَ سِتْرَ إِلاَّ مَا سَتَرْتَنِي بِهِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембин ет‘абту фīихи жеўāрихīи фī лейлī ўе нехāрī, ўе қадистетерту хайа’ем мин ‘ибāдике биситрике, ўе ля ситра илля мā сетертенī бих. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййидиня мухаммедиў ўе ‘аля āали сейййидиня мухаммедиў ўеғфирху лī йā ẖайраљ ғофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, чрез когото изморих своите органи през нощта и през деня, и се спотаих чрез твоето прикритие от срам от твоите раби, и няма друго укритие освен твоето укритие. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(6) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ قَصَدَنِي بِهِ أَعْدَائِي لِهَتْكِي، فَصَرَفْتَ كَيْدَهُمْ عَنِّي ، وَلَمْ تُعِنْهُمْ عَلَى فَضِيحَتِي كَأَنِّي لَكَ مُطِيعٌ، وَّنَصَرْتَنِي حَتَّى كَأَنِّي لَكَ وَلِيٌّ، وَإِلَى مَتَى يَا رَبِّ أَعْصِي فَتُمْهِلُنِي ؟ وَطَالَمَا عَصَيْتُكَ فَلَمْ تُؤَاخِذْنِي، وَسَأَلْتُكَ عَلَى سُوءِ فِعْلِي فَأَعْطَيْتَنِي ، فَأَيُّ شُكْرٍ يَّقُومُ عِنْدَكَ بِنِعْمَةٍ مِّنْ نِّعَمِكَ عَلَيَّ؟ فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин қасаденӣ бихи еа‘дя’и лихеткӣ, феṣарафте кейдехум ‘аннӣ, ўе лем ту‘инхум ‘аля̄ феḍиҳатӣ ке’еннӣ леке мутӣ‘уў, ўе неṣартенӣ ҳаття̄ ке’еннӣ леке ўелийййуў, ўе иля̄ метя̄ йа̄ рабби еа‘ṣӣ фетумхилюнӣ? Ўе тоолема̄ ‘аṣайтуке фелем ту’аҳизнӣ, ўе се’ельтуке ‘аля̄ сӯ’и фиа‘лӣ фе’еа‘тайтенӣ, фе’еййу шукрий йеқӯму ‘индеке бини‘метим мин ни‘амике ‘алейй? Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе баарик ‘аля̄ сейййидиня̄ мухаммедиў ўе ‘аля̄ али сейййидиня̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраљ ғофирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, към когото ме отправиха моите врагове за да ме опорочат, а Ти отклони от мен тяхното коварство, и не ги подкрепи да ме опозорят – все едно бях твой покорен раб, и ме подкрепи – все едно бях приближен до Тебе раб. И докога Господарю мой аз ще ти се противя, а Ти ще ме отсрочваш? Дълго време ти се противях, а Ти не ме наказваше, и те молих въпреки злините си, а Ти ми даваше. И с каква благодарност да се отплатя на Теб дори и за едничко благо от твоите блага над мен? И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(7) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ قَدَّمْتُ إِلَيْكَ تَوْبَتِي مِنْهُ، وَوَاجَهْتُكَ بِقَسَمِي بِكَ، وَأَشْهَدتُّ عَلَى نَفْسِي بِذٰلِكَ أَوْلِيَائَكَ مِنْ عِبَادِكَ أَنِّي غَيْرُ عَائِدٍ إِلَى مَعْصِيَتِكَ، فَلَمَّا قَصَدَنِي إِلَيْهِ بِكَيْدِهِ الشَّيْطَانُ، وَمَالَ بِي إِلَيْهِ الْخُذْلاَنُ، وَدَعَتْنِي نَفْسِي إِلَى الْعِصْيَانِ، اسْتَتَرْتُ حَيَاءً مِّنْ عِبَادِكَ جَرَاءَةً مِّنِّي عَلَيْكَ، وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّهُ لاَ يُكِنُّنِي مِنْكَ سِتْرٌ وَّلاَ بَابٌ، وَّلاَ يَحْجُبُ نَظَرَكَ حِجَابٌ، فَخَالَفْتُكَ فِي الْمَعْصِيَةِ إِلَى مَا نَهَيْتَنِي عَنْهُ، ثُمَّ مَا كَشَفْتَ السِّتْرَ، وَسَاوَيْتَنِي بِأَوْلِيَائِكَ، كَأَنِّي لاَ أَزَالُ لَكَ مُطِيعًا وَّإِلَى أَمْرِكَ مُسْرِعًا وَّمِنْ وَّعِيدِكَ فَازِعًا، فَلَبِسْتُ عَلَى عِبَادِكَ وَلاَ يَعْلَمُ سَرِيرَتِي غَيْرُكَ، فَلَمْ تَسِمْنِي بِغَيْرِ سِمَتِهِمْ، بَلْ أَسْبَغْتَ عَلَيَّ مِثْلَ نِعْمَتِهِمْ، ثُمَّ فَضَّلْتَنِي بِذٰلِكَ عَلَيْهِمْ كَأَنِّي عِنْدَكَ فِي دَرَجَتِهِمْ، وَمَا ذَاكَ إِلاَّ لِحِلْمِكَ وَفَضْلِ نِعْمَتِكَ فَضْلاً مِّنْكَ عَلَيَّ، فَلَكَ الْحَمْدُ يَا مَوْلاَيَ، فَأَسْأَلُكَ يَا اَللّٰهُ كَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ فِي الدُّنْيَا أَن لاَّ تَفْضَحَنِي بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَا أَرْحَمَ الرّٰحِمِينَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Елӏӏохумме иннӣ естеӷфирӷуке ликулли зембин қаддемту илейке теӯбетӣ минху, ӯе ӯажехтуке биқасемӣ бике, ӯе ешхетту ‘аля нефсӣ бизялике еӯлийа’еке мин ‘ибадике еннӣ ӷайру ‘а’идин иля меа‘ҫийетике, фелемма қаҫаденӣ илейхи бикейдихиш шейтону, ӯе мале бӣ илейхиль хузляну, ӯе де‘атнӣ нефсӣ илель ‘иҫийанис тетерту хайа’ем мин ‘ибадике жеро’етем миннӣ ‘алейке, ӯе ене еа‘лему еннеху ля йукиннунӣ минке ситрӷуӯ ӯе ля бабуӯ, ӯе ля йехжубу незараке хижабун, феҳолефтуке филь меа‘ҫийети иля ма нехейтенӣ ‘анху, сумме ма кешефтес ситра, ӯе сяӯейтенӣ би’еӯлийа’ике, ке’еннӣ ля езялю леке мутӣ‘аӯ ӯе иля емрике мусри‘аӯ ӯе миӯ ӯе‘идике фази‘ан, фелебисту ‘аля ‘ибадике ӯе ля йеа‘лему серӣратӣ ӷайруке, фелем тесимнӣ биӷайри симетихим, бел есбеӷте ‘алеййе мисле ниа‘метихим, сумме феддальтенӣ бизялике ‘алейхим ке’еннӣ ‘индеке фӣ дережетихим, ӯе ма зяке илля лихильмике ӯе федли ниа‘метике федлем минке ‘алеййе, фелекель хамду йа меӯляйе, фе’ес’елюке йа елӏоху кема сетертеху ‘алеййе фиддуня елля тефдахани бихи йеӯмель қийамети йа ерхамер рохимин. Феҫалли йа рабби ӯе селлим ӯе барик ‘аля сеййидиня мухаммедиӯ ӯе ‘аля али сеййидиня мухаммедиӯ ӯеӷфирху ли йа ҳайраль ӷофирин.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за когото извърших покаянието си пред Те́б, и се обърнах към Те́б, заклевайки се в Те́б, и сторих свидетели за себе си приближените ти раби, че няма да извърша повече неподчинение към Те́б. А когато към него Шейт̣а̄на ме отправи със своето коварство, и Ти́ ме изостави, и душата ми ме призова към непокорство се спотаих от срам към твоите раби, осмелявайки се срещу Те́б. И [докато извършвах този грях] аз знаех, че нито преграда, нито врата са способни от Те́б да ме укрият, защото няма преграда, която спира твоя поглед. И те предизвиках чрез своето непокорство в онова, което си ми забранил, а Ти́ не ме разобличи, и ме изравни с твоите приближени, все едно не съм преставал да се подчинявам, и към повелята ти – бързал, и от заплахата ти – ужасявал. И прикри от своите раби съкровената ми тайна и само Ти́ я знаеш, и не ме откр̣ои сред тях с печата на позора, а ме обсипа с изобилие, както бе обсипал тях [приближените ти раби] и дори ме отличи от тях все едно съм част от тях при Те́б. И това е единствено заради твоята всеблагост и изобилната ти щедрост с която ме обсипваш, и за Те́б, Господарю мой, е всичката възхвала. И те моля, о, Алла̄х, както ме прикри в земния живот, не ме опозорявай в Кӣямет̣ския ден, най-Милостив сред милостивите! И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти́, който си най-добрия Опрощаващ!

(8) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ سَهِرْتُ فِيهِ لَيْلَتِي فِي لَذَّتِي فِي التَّأَنِّي لِإِتْيَانِهِ، وَالتَّخَلُّصِ إِلَى وُجُودِهِ وَتَحْصِيلِهِ، حَتَّى إِذَا أَصْبَحْتُ حَضَرْتُ إِلَيْكَ بِحِلْيَةِ الصَّلِحِينَ، وَأَنَا مُضْمِرٌ خِلَافَ رِضَاكَ، يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли ẕембин сехирту фīихи лейлетī фī леẕẕетī фитте'еннī ли'итйанихи, ўеттеḫаллюṣи илā ўужўудихи ўе теḫṣилихи, ḫаттā изā еṣбеḫту ḫаḍарту илейке биḫиљйетиṣ ṣолиḫине, ўе ене муḍмирун ḫилāфе риḍāке, йā раббељ 'алемīн. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик 'алā сейййидинā муḫаммедиў ўе 'алā āли сейййидинā муḫаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраљ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото прекарах буден своите нощи, предвкусвайки сладостта от неговото вършене, нетърпелив към неговото случване. А когато осъмнах се представих пред Теб замаскиран като праведник, спотайвайки в сърцето си онова, което е противно на твоето задоволство, о, Господарю на световете! И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(9) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ ظَلَمْتُ بِسَبَبِهِ وَلِيًّا مِّنْ أَوْلِيَائِكَ، وَنَصَرْتُ بِهِ عَدُوًّا مِّنْ أَعْدَائِكَ، أَوْ تَكَلَّمْتُ فِيهِ لِغَيْرِ مَحَبَّتِكَ، أَوْ نَهَضْتُ فِيهِ إِلَى غَيْرِ طَاعَتِكَ، أَوْ ذَهَبْتُ فِيهِ إِلَى غَيْرِ أَمْرِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин ẓалемту бисебебихи ўелиййем мин еўлийā'ике, ўе неṣарту бихи 'адуўўем мин еа'дя'ике, еў текеллемту фīхи лиġайри мехаббетике, еў нехедту фīхи иля̄ ġайри ṭо'атике, еў зехебту фīхи иля̄ ġайри емрик. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик 'аля̄ сейййидиня̄ мухаммедиў ўе 'аля̄ āли сейййидиня̄ мухаммедиў ўеġфирху лī йā ẖайраḏ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото угнетих приближен от приближените ти раби, и подпомогнах чрез него враг от враговете ти, или говорих против онова, което обичаш, или се отклоних заради него от подчинението си към Тебе, или застанах заради него против твоята повеля. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(10) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُّورِثُ الضَّغْنَاءَ، وَيُحِلُّ الْبَلاَءَ، وَيُشْمِتُ الْأَعْدَاءَ، وَيَكْشِفُ الْغِطَاءَ، وَيَحْبِسُ الْقَطْرَ مِنَ السَّمَاءِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли зембий йӯрисуд даġнāʼе, ӯе йухиллюл белāʼе, ӯе йушмитул еаʻлāʼе, ӯе йекшифул ġитōʼе, ӯе йехбисул ḳатра минессемāʼ. Феṣалли йā рабби ӯе селлим ӯе бāрик ʻалā сейййидинā мухаммедиӯ ӯе ʻалā āли сейййидинā мухаммедиӯ ӯеġфирху лӣ йā ḫайраl ġōфирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който поражда злоба, и предизвиква бедствия, и е причина за злорадството на враговете, и премахва покривалото [от моите и чужди грешки], и спира дъжда от небето. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(11) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَلَمَّانِي عَمَّا هَدَيْتَنِي إِلَيْهِ، وَأَمَرْتَنِي بِهِ أَوْ نَهَيْتَنِي عَنْهُ، أَوْ دَلَلْتَنِي عَلَيْهِ مِمَّا فِيهِ الْحَظُّ لِي، وَالْبُلُوغُ إِلَى رِضَاكَ وَاتِّبَاعُ مَحَبَّتِكَ وَإِيثَارُ الْقُرْبِ مِنْكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли ẕембин елъхāнӣ ‘аммā хедейтенӣ илейхи, ўе емертенӣ бихи еў нехейтенӣ ‘анху, еў делелътенӣ ‘алейхи миммā фӣхиль хаẓẓу лӣ, ўель булюġу иля ридāке ўеттибā‘у мехаббетике ўе ӣсяруль ḳурби минк. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘ала сейййидиня мухаммедиў ўе ‘ала āли сейййидиня мухаммедиў ўеġфирху лӣ йā ẖайраль ġофирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ме отклонява от онова, към което Ти си ме напътил, и от онова което си ми повелил или си ми забранил, или онова което си посочил, че моето щастие е в него, или че с него ще постигна твоето задоволство, или ще се сдобия с твоята обич, или ще предпочета близостта до Теб. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(12) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ نَّسِيتُهُ فَأَحْصَيْتَهُ، وَتَهَاوَنْتُ بِهِ فَأَثْبَتَّهُ، وَجَاهَرْتُكَ بِهِ فَسَتَرْتَهُ عَلَيَّ، وَلَوْ تُبْتُ إِلَيْكَ مِنْهُ لَغَفَرْتَهُ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллӣхумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин несӣтуху фе’еҳсайтеху, ўе техāўенту бихи фе’есбеттеху, ўе жāхертуке бихи фесетертеху ‘алеййе, ўе леў тубту илейке минху леғафертех. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сеййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сеййидинā мухаммедиў ўеғфирху лӣ йā ҳайраљ ғāфирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, когото забравих, но Ти го записа, и когото сметнах незначителен, но Ти го забеляза, и когото аз извърших явно, но Ти прикри, и за когото щеше да ми опростиш ако се бях покаял. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(13) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ تَوَقَّعْتُ مِنْكَ قَبْلَ انْقِضَائِهِ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ، فَأَمْهَلْتَنِي وَأَسْبَلْتَ عَلَيَّ سِتْرًا، فَلَمْ آلُ فِي هَتْكِهِ عَنِّي جُهْدًا. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин теўеққаа‘ту минке қаблен қидо’ихи теа‘жӣлель ‘уқӯбети, фе’емхельтенӣ ўе есбельте ‘алеййе ситран, фелем ӑлю фӣ хеткихи ‘аннӣ жухдя̄. Феҫалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ‘ал̄я̄ сейййидиня̄ мухаммедиў ўе ‘ал̄я̄ ӑли сейййидиня̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраль ғофирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за когото предусетих твоето наказание още преди да го довърша, но Ти ме отсрочи и спусна покривало върху мен, и въпреки това не положих усилия да избавя себе си от него. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(14) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ نَّهَيْتَنِي عَنْهُ فَخَالَفْتُكَ إِلَيْهِ، وَحَذَّرْتَنِي إِيَّاهُ فَأَقَمْتُ عَلَيْهِ، وَقَبَّحْتَهُ عَلَيَّ فَزَيَّنْتَهُ لِي نَفْسِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин нехейтенī ‘анху феḫōлефтуке илейхи, ўе хаззертенī иййāху фе’еḳамту ‘алейхи, ўе ḳаббехтеху ‘алеййе фезеййенетху лī нефсī. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраљ ġōфирīн.

О, Алāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който Ти ми забрани, но аз се противих, и Ти ме предупреди, но аз извърших, и ми показа колко е противен, но душата ми го разкраси. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(15) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَصْرِفُ عَنِّي رَحْمَتَكَ، أَوْ يُحِلُّ بِي نِقْمَتَكَ، أَوْ يَحْرِمُنِي كَرَامَتَكَ، أَوْ يُزِيلُ عَنِّي نِعْمَتَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йеċрифу ‘аннī рахметеке, еў йухиллю бī никметике, еў йехримунī керāметеке, еў йузīлю ‘аннī ниа‘метик. Феċалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ҳайраљ ġāфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който отклонява твоята милост от мен, или спуска възмездието ти над мен, или възпира щедростта ти над мен, или премахва благата ти от мен. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(16) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ عَيَّرْتُ بِهِ أَحَدًا مِّنْ خَلْقِكَ، أَوْ قَبَّحْتُ مِنْ فِعْلِ أَحَدٍ مِّنْ بَرِيَّتِكَ، ثُمَّ تَقَحَّمْتُ عَلَيْهِ وَانْتَهَكْتُهُ جَرَاءَةً مِّنِّي عَلَيْكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин ‘аййерту бихи еχадем мин ẋалъќике, еў ќаббеχту мин фиа‘ли еχадим мим берииётике, сумме теќаххамту ‘алейхи ўентехектуху жерō’етем миннī ‘алейк. Феċалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сеййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сеййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ẋайраъ ġōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото обвиних някое от твоите творения, или пък се отвратих от постъпката на някого от твоите хора, а после се впуснах в него и го извърших с безсрамие пред Теб. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(17) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ تُبْتُ إِلَيْكَ مِنْهُ وَأَقْدَمْتُ عَلَى فِعْلِهِ، فَاسْتَحْيَيْتُ مِنْكَ وَأَنَا عَلَيْهِ، وَرَهِبْتُكَ وَأَنَا فِيهِ، ثُمَّ اسْتَقَلْتُكَ مِنْهُ وَعُدتُّ إِلَيْهِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин тубту илейке минху ўе екдемту ‘аля фиа‘лихи, фестехйейту минке ўе ене ‘алейхи, ўе рахибтуке ўе ене фӣхи, сумместеқальтуке минху ўе ‘утту илейх. Феҫалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘ала сейййидина мухаммедиў ўе ‘ала ӑли сейййидина мухаммедиў ўеғфирху ли йа хайраль ғофирӣн.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за когото се покаях пред Теб, а после пристъпих към извършването му, и се засрамих от Теб – а не го оставих, и се побоях от Теб – а не престанах. После потърсих опрощението ти, но [в слабостта си] отново се завърнах към него. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(18) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ تَوَرَّكَ عَلَيَّ وَوَجَبَ فِي شَيْءٍ فَعَلْتُهُ، بِسَبَبِ عَهْدٍ عَهِدتُّكَ عَلَيْهِ، أَوْ عَقْدٍ عَقَدتُّهُ لَكَ، أَوْ ذِمَّةٍ آلَيْتُ بِهَا مِنْ أَجْلِكَ لِأَحَدٍ مِّنْ خَلْقِكَ، ثُمَّ نَقَضْتُ ذٰلِكَ مِنْ غَيْرِ ضَرُورَةٍ لَّزِمَتْنِي فِيهِ، بَلِ اسْتَنْزَلَنِي عَنِ الْوَفَاءِ بِهِ الْبَطَرُ، وَأَسْخَطَنِي عَن رِّعَايَتِهِ الْأَشَرُ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِيْنَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин теўерраке ‘алеййе ўе ўежебе фӣ шей’ин фе‘алътуху, бисебеби ‘ахдин ‘ахиттуке ‘алейхи, еў ‘ақдин ‘ақаттуху леке, еў зимметин ӣалейту бихӣ мин ежлике ли’ехадим мин ҳалъқике, сумме неқадту зялике мин ғайри дарўратил лезиметнӣ фӣхи, белистензеленӣ ‘анилъ ўефӣ’и бихилъ беғару, ўе есҳатанӣ ‘анирри‘айетихилъ ешер. Феҫалли йӣ рабби ўе селлим ўе бӣарик ‘аля сеййидиня мухаммедиў ўе ‘аля ӣали сеййидиня мухаммедиў ўеғфирху лӣ йӣ ҳайралъ ғӧфирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ме надви и се превърна в неизбежен, заради обещание, което дадох към Теб, или договор, който сключих с Теб, или задължение към някое от твоите творения, което поех заради Теб. А после наруших своя договор без да има нужда, дори го наруших заради своята надменност, и възнегодувах против него заради своето високомерие. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(19) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ لَّقِيَنِي بِسَبَبِ نِعْمَةٍ أَنْعَمْتَ بِهَا عَلَيَّ، فَتَقَوَّيْتُ بِهَا عَلَى مَعَاصِيكَ، وَخَالَفْتُكَ فِيهَا أَمْرَكَ، وَأَقْدَمْتُ بِهَا عَلَى وَعِيدِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембил лехиқанī бисебеби ниа‘метин ен‘амте бихā ‘алеййе, фетеқаўўейту бихā ‘аля̄ ме‘āсике, ўе хōлефтуке фīихā емраке, ўе еқдемту бихā ‘аля̄ ўе‘īдик. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля̄ сеййидиня̄ мухаммедиў ўе ‘аля̄ āли сеййидиня̄ мухаммедиў ўеġфирху лī йā хайраль ġōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ме споходи заради благо от твоите блага, а го използвах в неподчинение към Теб, и се възпротивих чрез него на твоята повеля, и пристъпих с него към онова, с което си заплашил. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(20) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ قَدَّمْتُ فِيهِ شَهْوَتِي عَلَى طَاعَتِكَ، وَآثَرْتُ فِيهِ مَحَبَّتِي عَلَى أَمْرِكَ، فَأَرْضَيْتُ نَفْسِي بِغَضَبِكَ، وَعَرَّضْتُهَا لِسَخَطِكَ، إِذْ هَيَّتَنِي وَقَدَّمْتَ إِلَيَّ فِيهِ إِنْذَارَكَ وَتَحَجَّجْتَ عَلَيَّ فِيهِ بِوَعِيدِكَ، وَأَسْتَغْفِرُكَ اللّٰهُمَّ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин қаддемту фӣхи шехўетӣ ‘ала̄ тō‘атике, ўе а̄серту фӣхи мехаббетӣ ‘ала̄ емрике, фе’ердайту нефсӣ биғадабике, ўе ‘аррадтуха̄ лисеҳатике, из нехейтенӣ ўе қаддемте илеййе фӣхи инзя̄раке ўе техажжежте ‘алеййе фӣхи биўе‘ӣдике, ўе естеғфирукел лōхумме ўе етӯбу илейк. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ‘ала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ‘ала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайрал ғōфирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото предпочетох своите страсти вместо подчинение към Теб, и избрах своите желания пред твоята повеля, и така се съгласих да се подложа на гнева ти и на твоето недоволство, тъй като Ти ми забрани и ме предупреди и ме заплаши. Затова търся твоето опрощение и се покайвам пред Теб! И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(21) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ عَلِمْتُهُ مِنْ نَّفْسِي فَأَنْسَيْتُهُ أَوْ ذَكَرْتُهُ، أَوْ تَعَمَّدتُّهُ أَوْ أَخْطَأْتُ فِيهِ، وَهُوَ مِمَّا لاَ أَشُكُّ أَنَّكَ مُسَائِلِي عَنْهُ، وَأَنَّ نَفْسِي بِهِ مُرْتَهَنَةٌ لَّدَيْكَ، وَإِنْ كُنْتُ قَدْ نَسِيتُهُ وَغَفَلَتْ عَنْهُ نَفْسِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин ‘алимтуху мин нефсī фе’енсейтуху еў зекертуху, еў те‘амметтуху еў еχта’ту фīхи, ўе хуўе миммā ля ешекку еннеке муся’илī ‘анху, ўе енне нефсī бихи муртехинетул ледейке, ўе ин кунту ḳад несītуху ўе ġафелет ‘анху нефсī. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййидиня мухаммедиў ўе ‘аля āли сейййидиня мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраl ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, когото знам, че съм извършил, а после съм забравил или съм си спомнил, или съм извършил умишлено или погрешка, и не се съмнявам, че Ти ще ме питаш за него, и че душата ми е заложена при Теб заради него, та дори и да съм го забравил или душата ми да е нехайна за това. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(22) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ وَاجَهْتُكَ فِيهِ وَقَدْ أَيْقَنْتُ أَنَّكَ تَرَانِي عَلَيْهِ، فَنَوَيْتُ أَنْ أَتُوبَ إِلَيْكَ مِنْهُ، وَأُنْسِيتُ أَنْ أَسْتَغْفِرَكَ مِنْهُ، أَنْسَانِيهِ الشَّيْطَانُ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِيْنَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембиў ўажехтуке фӣхи ўе қад ейқанту еннеке терӣнӣ ʻалейхи, фе неўейту ен етӣбе илейке минху, ўе унсӣту ен естеғфираке минху, енся̄нӣхиш шейто̄н. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ʻала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ʻала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ха̣йраl̆ го̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който извърших пред Теб, макар да знаех, че Ти ме гледаш. И възнамерих да се покая пред Теб заради него, но забравих да потърся опрощението ти, заради Шейта̄на. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(23) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ دَخَلْتُ فِيهِ بِحُسْنِ ظَنِّي فِيكَ أَنَّكَ لاَ تُعَذِّبُنِي عَلَيْهِ، وَرَجَوْتُكَ لِمَغْفِرَتِهِ فَأَقْدَمْتُ عَلَيْهِ، وَقَدْ عَوَّلْتُ نَفْسِي عَلَى مَعْرِفَتِي بِكَرَمِكَ أَنْ لاَّ تَفْضَحَنِي بِهِ بَعْدَ إِذْ سَتَرْتَهُ عَلَيَّ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин деχальту фīихи биχусни ẓannī фīике еннеке ля ту‘аззибунī ‘алейхи, ўе ражеўтуке лимеġфиратихи фе’еḳдемту ‘алейхи, ўе ḳад ‘аўўельту нефсī ‘аля меа‘рифетī бикерамике елля тефḍаχанī бихи беа‘де из сетертеху ‘алейй. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййдиня мухаммедиў ўе ‘аля āли сейййдиня мухаммедиў ўеġфирху лī йā ẖайраль ġōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, в когото навлязох мислейки за безграничната ти доброта – че Ти не ще ме накажеш заради него, и към когото пристъпих надявайки се на твоето опрощение, и поверих душата си на твоята щедрост – че Ти не ще ме обезчестиш след като си ме прикрил. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(24) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَوْجَبْتُ بِهِ مِنْكَ رَدَّ الدُّعَاءِ، وَحِرْمَانَ الْإِجَابَةِ، وَخَيْبَةَ الطَّمْعِ، وانْقِطَاعَ الرَّجَاءِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембинис теўжебту бихи минке рaддед ду‘ā’и, ўе хирмāнель ижāбети, ўе ҳайбетеҭ там‘и, ўенḳиҭō‘ар ражā’. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййдиня мухаммедиў ўе ‘аля āли сейййдиня мухаммедиў ўеġфирху лī йā ҳайраль ġōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото заслужавам отхвърляне на молбите ми към Теб, и отказ на тяхно приемане, и опропастяване на желанията ми, и погубване на надеждите ми. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(25) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُّورِثُ الْأَسْقَامَ والضِّنَى، وَيُوجِبُ النِّقَمَ وَالْبَلَاءَ، وَيَكُونُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حَسْرَةً وَنَدَامَةً. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йūрисуъ есḳōме ўеддинā, ўе йūжибун ниḳаме ўелъ белā'е, ўе йекūну йеўмелъ ḳийāмети хасратеў ўе недāмех. Феḍалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḥайраъ ġōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който води болести и изтощение, и предизвиква нещастия и наказания, а на Ḳиāметския ден ще бъде печал и съжаление. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(26) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُعَقِّبُ الْحَسْرَةَ, وَيُورِثُ النَّدَامَةَ، وَيَحْبِسُ الرِّزْقَ، وَيَرُدُّ الدُّعَاءَ.

فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембий йу‘аққибуль хасрате, ўе йӯрисун недя̄мете, ўе йехбисур ризқа, ўе йеруддуд ду‘а̄’. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ‘ала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ‘ала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ха̣йрал ғо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който води до печал, и предизвиква съжаление, и възпира препитанието, и оставя молбите без отговор. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(27) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ مَدَحْتُهُ بِلِسَانِي، أَوْ أَضْمَرْتُهُ بِجَنَانِي، أَوْ هَشَّتْ إِلَيْهِ نَفْسِي، أَوْ أَثْبَتُّهُ بِلِسَانِي، أَوْ أَتَيْتُهُ بِفِعَالِي، أَوْ كَتَبْتُهُ بِيَدِي، أَوِ ارْتَكَبْتُهُ أَوْ أَرْكَبْتُ فِيهِ عِبَادَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли зембим медехтуху билисāнӣ, еў едмертуху биженāнӣ, еў хешшет илейхи нефсӣ, еў есбеттуху билисāнӣ, еў етейтуху бифиʿāлӣ, еў кетебтуху бийедӣ, еўиртекебтуху еў еркебту фӣхи ʻибāдек. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ʻалā сейййидинā мухаммедиў ўе ʻалā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лӣ йā ḫайраль ġофирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който възхвалих с езика си, или затаих в сърцето си, или развесели душата ми, или одобрих с езика си, или извърших в делата си, или записах с ръката си, или сторих, или накарах някой от рабите ти да го стори. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(28) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ خَلَوْتُ بِهِ فِي لَيْلِي وَنَهَارِي، وَأَرْخَيْتَ فِيهِ عَلَيَّ السِّتَارَ حَيْثُ لاَ يَرَانِي فِيهِ إِلاَّ أَنْتَ يَا جَبَّارُ، فَارْتَابَتْ نَفْسِي فِيهِ، وَتَحَيَّرْتُ بَيْنَ تَرْكِي لَهُ بِخَوْفِكَ وَانْتِهَاكِي لَهُ بِحُسْنِ الظَّنِّ فِيكَ، فَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِيَ الْإِقْدَامَ عَلَيْهِ، وَأَنَا عَارِفٌ بِمَعْصِيَتِي فِيهِ لَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин ҳалеўту бихи фӣ лейлӣ ўе нехарӣ, ўе ерҳайте фӣхи ‘алеййес ситя̄ра хайсу ля̄ йеро̄нӣ фӣхи илля̄ енте йа̄ жебба̄ру, фертя̄бет нефсӣ фӣхи, ўе техаййерту бейне теркӣ леху биҳаўфике ўентиха̄кӣ леху бихусниз ẓанни фӣке, фесеўўелет лӣ нефсийеъ икдя̄ме ‘алейхи, ўе ене ‘а̄рифум бимеа‘ṣийетӣ фӣхи лек. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ‘ала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ‘ала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраъ ғо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който извърших в уединението на нощта или деня, а Ти спусна над мен покривало, та никой освен Теб не ме видя, о, Всемогъщи. И душата ми се смути и се объ̆рка – дали да го загърби от страха към Теб, или да го стори, оставяйки се на надеждите при Теб. И нашепна ми душата да го сторя, съзнавайки своето непокорство. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(29) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَقْلَلْتُهُ فَاسْتَعْظَمْتَهُ، وَاسْتَصْغَرْتُهُ فَاسْتَكْبَرْتَهُ، وَوَرَّطَنِي فِيهِ جَهْلِي بِهِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембинис теḳлельтуху фестеа‘ẓамтеху, ўестеṣġартуху фестекбертеху, ўе ўерратанī фīихи жехлī бих. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ẖайраль ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който сметнах за незначителен, но при Тебе бе огромен, и който сметнах малък, но при Тебе бе голям, и в който ме въвлече моето невежество. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(30) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَضْلَلْتُ بِهِ أَحَدًا مِّنْ خَلْقِكَ، أَوْ أَسَأْتُ بِهِ إِلَى أَحَدٍ مِّنْ بَرِيَّتِكَ، أَوْ زَيَّنْتُهُ لِي نَفْسِي، أَوْ أَشَرْتُ بِهِ إِلَى غَيْرِي، أَوْ دَلَلْتُ عَلَيْهِ سِوَايَ، وَأَصْرَرْتُ عَلَيْهِ بِعَمْدِي، أَوْ أَقْمْتُ عَلَيْهِ بِجَهْلِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембин еḍлеḷту бихи еҳадем мин ẋалḳике, еў есе'ту бихи илā еҳадим мим бериййетике, ўе зеййенетху лī нефсī, еў ешерту бихи илā ġайрī, еў делеḷту 'алейхи сиўāйе, ўе еṣрарту 'алейхи би'амдī, еў еḳамту 'алейхи бижехлī. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик 'алā сейййидинā мухаммедиў ўе 'алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеғфирху лī йā ẋайраḷ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, с когото заблудих някое от твоите създания, или постъпих зле спрямо някое от тях, или [грях] когото разкраси душата ми, а аз го указах на други, или насочих други към него, и съзнателно упорствах върху него, или попаднах в него безразсъдно. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(31) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ خُنْتُ بِهِ أَمَانَتِي، أَوْ أَحْسَنَتْ لِي نَفْسِي فِعْلَهُ، أَوْ أَخْطَأْتُ بِهِ عَلَى بَدَنِي، أَوْ قَدَّمْتُ فِيهِ عَلَيْكَ شَهْوَتِي، أَوْ كَثَّرْتُ فِيهِ لَذَّتِي، أَوْ سَعَيْتُ فِيهِ لِغَيْرِي، أَوِ اسْتَغْوَيْتُ إِلَيْهِ مَنْ تَابَعَنِي ، أَوْ كَابَرْتُ فِيهِ مَن مَّانَعَنِي ، أَوْ قَهَرْتُ عَلَيْهِ مَنْ غَلَبَنِي ، أَوْ غَلَبْتُ عَلَيْهِ بِحِيلَتِي، أَوِ اسْتَزَلَّنِي إِلَيْهِ مَيْلِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембин ḫунту бихи емānетī, еў еxсенет лī нефсī фиа‘леху, еў еḫта’ту бихи ‘аля беденī, еў ḳаддемту фīхи ‘алейке шехўетī, еў кессерту фīхи леззетī, еў се‘айту фīхи лиғайрī, еўистеғўейту илейхи мен тябе‘анī, еў кяберту фīхи мем мане‘анī, еў ḳахерту ‘алейхи мен ғалебенī, еў ғалебту ‘алейхи биxīлетī, еўистезелленī илейхи мейлī. Феḍалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййидиня муxаммедиў ўе ‘аля āли сейййидиня муxаммедиў ўеғфирху лī йā ḫайраль ғофирīн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото предадох своето доверие, или душата разкраси ми да извърша, или престъпих спрямо своето тяло, или предпочетох своите страсти пред Теб, или извърших с голяма наслада, или извърших заради друг, или към когото подмамих своите последователи, или се възгордях над онзи, който се опита да ме спре, или покорих онзи, който се опита да надделее над мен, или надделях над него чрез коварството си, или ме подхлъзнаха желанията ми. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(32) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَعَنْتُ عَلَيْهِ بِحِيلَةٍ تُدْنِي مِنْ غَضَبِكَ، أَوِ اسْتَظْهَرْتُ بِنَتِيلِهِ عَلَى أَهْلِ طَاعَتِكَ، أَوِ اسْتَلَمْتُ بِهِ أَحَدًا مِّنْ خَلْقِكَ إِلَى مَعْصِيَتِكَ أَوْ رُمْتُهُ، وَرَأَيْتُ بِهِ عِبَادَكَ أَوْ لَبِسْتُ عَلَيْهِ بِفِعَالِي، كَأَنِّي بِحِيلَتِي أُرِيدُكَ، وَالْمُرَادُ بِهِ مَعْصِيَتُكَ، وَالْهَوَى مُنْصَرِفٌ عَنْ طَاعَتِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембинис те‘анту ‘алейхи бихīлетин туднī мин ғадабике, еўистезхерту бинейлихи ‘алā ехли ṭō‘атике, еўистелемту бихи ехадем мин ҳалькике илā меа‘сийетике еў румтуху, ўе ра’ейту бихи ‘ибāдеке еў лебисту ‘алейхи бифи‘алī, ке’еннī бихīлетī урīдуке, ўель муроду бихи меа‘сийетуке, ўель хеўā мунсарифун ‘ан ṭō‘атик. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеғфирху лī йā ҳайраль ғофирīн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за когото си послужих с хитрост, която приближи към мен гнева ти, или извършвайки го победих онези, които ти се подчиняват, или примамих някое от твоите творения към неподчинение към Те́б, или понечих да примамя. И го показах пред твоите раби или пък го замаскирах с действията си така, все едно те търсех, а всъщност онова, което търсех бе неподчинение към Те́б, и страсти които отклоняват от покорство. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(33) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ كَتَبْتَهُ عَلَيَّ بِسَبَبِ عُجْبٍ كَانَ مِنِّي بِنَفْسِي، أَوْ رِيَاءٍ أَوْ سُمْعَةٍ أَوْ حِقْدٍ أَوْ شَحْنَاءٍ أَوْ خِيَانَةٍ أَوْ خُيَلاَءَ أَوْ فَرَحٍ أَوْ مَرَحٍ أَوْ عَنَدٍ أَوْ حَسَدٍ أَوْ أَشَرٍ أَوْ بَطَرٍ أَوْ حَمِيَّةٍ أَوْ عَصَبِيَّةٍ أَوْ رِضَاءٍ أَوْ رَجَاءٍ أَوْ شُحٍّ أَوْ سَخَاءٍ أَوْ ظُلْمٍ أَوْ حِيلَةٍ أَوْ سَرِقَةٍ أَوْ كَذِبٍ أَوْ غِيبَةٍ أَوْ لَهْوٍ أَوْ لَغْوٍ أَوْ نَمِيمَةٍ أَوْ لَعْبٍ، أَوْ نَوْعٍ مِّنَ الْأَنْوَاءِ مِمَّا يُكْتَسَبُ بِمِثْلِهِ الذُّنُوبُ، وَيَكُونُ فِي اتِّبَاعِهِ الْعَطَبُ وَالْحُوبُ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин кетебтеху ‘алеййе бисебеби ‘ужбин кӑяне миннӣ бинефсӣ, еў рийа’ин еў сум‘атин еў хиқдин еў шехня’ин еў ҳийӑнетин еў ҳуйелӑ’е еў ферахин еў мерахин еў ‘анедин еў хаседин еў ешерин еў беҭарин еў хамиййетин еў ‘аҫабиййетин еў ридо’ин еў ражӑ’ин еў шуххин еў сеҳо’ин еў зульмин еў хӣлетин еў сериқатин еў кезибин еў ғӣбетин еў лехӳин еў леғӳин еў немӣметин еў леа‘бин, еў неў‘им минель енӳа‘и мимма йуктесебу бимислихиз зунӳбу, ўе йекӳну фиттибӑ‘ихиль ‘аҭабу ўель хӳб. Феҫалли йӑ рабби ўе селлим ўе бӑрик ‘алӑ сейййидинӑ мухаммедиў ўе ‘алӑ ӑли сейййидинӑ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йӑ ҳайраль ғофирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който си записал против мен заради моето самовъзхищение, или показност, или стремеж към слава, или злоба, или ненавист, или предателство, или самодоволство, или тържествуване, или [прекалено] веселие, или упорство, или завист, или високомерие, или неблагодарност, или устременост [заради друго, а не заради Теб], или пристрастие, или задоволство [от греха], или [сляпа] надежда, или скъперничество, или разточителство, или угнетителство, или коварство, или кражба, или лъжа, или одумване, или [безцелно] забавление, или празнословие, или сплетничене, или [безцелна] игра, или което да било от нещата чрез които се добива грях, или пък преследването им води до гибел или грях. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(34) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ رَّهِبْتُ فِيهِ سِوَاكَ، وَعَادَيْتُ فِيهِ أَوْلِيَائَكَ، وَوَالَيْتُ فِيهِ أَعْدَاءَكَ، وَخَذَلْتُ فِيهِ أَحِبَّائَكَ، وَتَعَرَّضْتُ لِشَيْءٍ مِّنْ غَضَبِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембир рахибту фӣхи сиўа̄ке, ўе ʿа̄дейту фӣхи еўлийа̄’еке, ўе ўа̄лейту фӣхи еаʿдя̄’еке, ўе ҳазельту фӣхи ехибба̄’еке, ўе теʿаррадту лишей’им мин ғадабик. Феҫалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ʿала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ʿала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраль ғо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за който се боях от друг, а не от Те́б, и в него проявих вражда към приближените ти, и в него се сприятелих с враговете ти, и в него изоставих твоите възлюбени, и подложих себе си на твоя гняв. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(35) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ سَبَقَ فِي عِلْمِكَ أَنِّي فَاعِلُهُ بِقُدْرَتِكَ الَّتِي قَدَرْتَ بِهَا عَلَيَّ وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин себеқа фӣ ‘иљмике еннӣ фа‘илюху биқудратикел летӣ қадерте биха ‘алеййе ўе ‘аля кулли шей’. Феҫалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘аля сеййидиня мухаммедиў ўе ‘аля али сеййидиня мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа ҳайраљ ғофирӣн.

О, Алла, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който във вечното ти знание ми бе предопределно да извърша, чрез твоята мощ с която отреди над мен и отреди над всяко нещо. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(36) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ تُبْتُ إِلَيْكَ مِنْهُ ثُمَّ عُدتُّ فِيهِ، وَنَقَضْتُ فِيهِ الْعَهْدَ فِيمَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ جَرَاءَةً مِّنِّي عَلَيْكَ لِمَعْرِفَتِي بِعَفْوِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин тубту илейке минху сумме ‘утту фӣхи, ўе неқадту фӣхиль ‘ахде фӣма бейнӣ ўе бейнеке жерō’етем миннӣ ‘алейке лимеа‘рифетӣ би‘афўик. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сеййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сеййидинā мухаммедиў ўеғфирху лӣ йā ḫайраль ғōфирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за който се покаях пред Теб, а после се завърнах към него, унищожавайки с това договора между мен и Теб и пристъпвайки смело [към греха], защото знам как безгранично е твоето извинение. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(37) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَانِي مِنْ عَذَابِكَ، أَوْ أَنْآنِي مِنْ ثَوَابِكَ، أَوْ حَجَبَ عَنِّي رَحْمَتَكَ، أَوْ كَدَّرَ عَلَيَّ نِعْمَتَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке мин кулли зембин еднāнӣ мин ‘азāбике, еў ен’анӣ мин сеўābике, еў хажебе ‘аннӣ раxметеке, еў кеддера ‘алеййе ниа‘метек. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лӣ йā ḫайраḽ ġāфирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ме доближава до твоето наказание, или ме отдалечава от твоето въздаяние, или е преграда за милостта ти към мен, или опетнява благата ти към мен. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(38) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ حَلَلْتُ بِهِ عَقْدًا شَدَدتُّهُ، أَوْ شَدَدتُّ بِهِ عَقْدًا حَلَلْتَهُ بِخَيْرٍ وَّعَدتَّهُ، فَلَحِقَنِي شُحٌّ فِي نَفْسِي، حُرِمْتُ بِهِ خَيْرًا أَسْتَحِقُّهُ أَوْ حَرَمْتُ بِهِ نَفْسًا تَسْتَحِقُّهُ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин халељту бихи ‘аќден шедеттеху, еў шедетту бихи ‘аќден халељтеху биҳайриў ўе‘аттеху, фелехиќанī шухxун фī нефсī, хуримту бихи ҳайранис техиќќуху еў харамту бихи нефсен тестехиќќух. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ҳайраљ ġōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото си позволих сделка забранена, или забраних сделка позволена, заради добрина, която си ми обещал. Но душата ми бе обзета от алчност и бе лишена от доброто, което вероятно заслужаваше или пък друга душа бе лишена заради това. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(39) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ ارْتَكَبْتُهُ بِشُمُولِ عَافِيَتِكَ، أَوْ تَمَكَّنْتُ مِنْهُ بِفَضْلِ نِعْمَتِكَ، أَوْ تَقَوَّيْتُ بِهِ عَلَى دَفْعِ نِقْمَتِكَ عَنِّي ، أَوْ مَدَدتُّ إِلَيْهِ يَدِي بِسَابِغِ رِزْقِكَ، أَوْ خَيْرٍ أَرَدتُّ بِهِ وَجْهَكَ الْكَرِيمَ، فَخَالَطَنِي فِيهِ شُحُّ نَفْسِي بِمَا لَيْسَ فِيهِ رِضَاكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембинир текебтуху бишумӯли ʿафийетике, еў темеккенту минху бифедли ниаʿметике, еў теқаўўейту бихи ʿала̄ деф‘и ниқметике ʿаннӣ, еў медетту илейхи йедӣ бисябиғи ризқике, еў ҳайрин ератту бихи ўежхекель керйме, феҳолетанӣ фӣхи шухху нефсӣ бима̄ лейсе фӣхи ридо̄к. Феҫалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ʿала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ʿала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраль ғо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който извърших заради [надеждата ми във] всеобхватното ти опрощение, или имах възможността да сторя поради благата ти безбройни, или проявих упорство в него, защото [не преставаш да] ме предпазваш от твоето възмездие, или протегнах ръката си към него, заради обилното ти препитание, или стремейки се към добрина заради Теб, която после се примеси с моето скъперничество, заради неща – далеч от твоето задоволство. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(40) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ دَعَانِي إِلَيْهِ الرُّخَصُ أَوِ الْحِرْصُ، فَرَغِبْتُ فِيهِ وَحَلَلْتُ لِنَفْسِي مَا هُوَ مُحَرَّمٌ عِنْدَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин деʿāнī илейхиp руҳаçу еўилъ хирду, фераġибту фīихи ўе халельту линефсī мā хуўе мухаррамун ʿиндек. Феçалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ʿалā сейййидинā мухаммедиў ўе ʿалā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ҳайраль ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, към който ме подтиква тършуването на извинения и оправдания, и после се устремих към него заблуждавайки душата си за позволено онова, което при Теб е забранено. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(41) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ خَفِيَ عَلَى خَلْقِكَ وَلَمْ يَعْزُبْ عَنْكَ، فَاسْتَقَلْتُكَ مِنْهُ فَأَقَلْتَنِي ، ثُمَّ عُدتُّ فِيهِ فَسَتَرْتَهُ عَلَيَّ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин ҳафийе ‘аля ҳалькике ўе лем йеа‘зуб ‘анке, фестеқалтуке минху фе’еқалтенӣ, сумме ‘утту фӣхи фесетертеху ‘алейй. Феҫалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘ала сейййидинӣ мухаммедиў ўе ‘ала али сейййидинӣ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа ҳайралъ ғофирӣн.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който остана скрит за твоите творения, но не убегна от твоето внимание, после се покаях, а Ти ми опрости, после се завърнах към него, а Ти ме прикри. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(42) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ خَطَوْتُ إِلَيْهِ بِرِجْلِي، أَوْ مَدَدتُّ إِلَيْهِ يَدِي، أَوْ تَأَمَّلْتُهُ بِبَصَرِي، أَوْ أَصْغَيْتُ إِلَيْهِ بِأُذُنِي، أَوْ نَطَقْتُ بِهِ بِلِسَانِي، أَوْ أَتْلَفْتُ فِيهِ مَا رَزَقْتَنِي ، ثُمَّ اسْتَرْزَقْتُكَ عَلَى عِصْيَانِي فَرَزَقْتَنِي ، ثُمَّ اسْتَعَنْتُ بِرِزْقِكَ عَلَى عِصْيَانِكَ فَسَتَرْتَ عَلَيَّ، ثُمَّ سَأَلْتُكَ الزِّيَادَةَ فَلَمْ تَحْرِمْنِي ، ثُمَّ جَاهَرْتُكَ بَعْدَ الزِّيَادَةِ فَلَمْ تَفْضَحْنِي ، فَلاَ أَزَالُ مُصِرًّا عَلَى مَعْصِيَتِكَ وَلاَ تَزَالُ عَائِدًا عَلَيَّ بِحِلْمِكَ وَكَرَمِكَ، يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембин ҳатаўту илейхи бирижлī, еў медетту илейхи йедī, еў те’еммелтуху бибеҫарī, еў еҫғайту илейхи би’узунī, еў нетақту бихи билисānī, еў етлефту фīхи мā разеқтенī, сумместерзеқтуке ‘алā ‘иҫйанī феразеқтенī, сумместе‘анту биризқике ‘алā ‘иҫйанике фесетерте ‘алеййе, сумме се’елтукез зийāдете фелем теҳримнī, сумме жāхертуке беа‘лез зийāдети фелем тефдаҳнī, фелā езялю муҫирран ‘алā меа‘ҫийетике ўе лā тезялю ‘а’иден ‘алеййе биҳильмике ўе керамике, йā екрамель екрамīн. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā муҳаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā муҳаммедиў ўеғфирху лī йā ҳайраль ғāфирīн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, към който пристъпих с крака̄ си, или протегнах към него ръката си, или съзерца̄вах с очите си, или подслушах с ухото си, или изрекох с езика си, или пък прахосах онова с което си ме дарил за препитание. После въпреки неподчинението си поисках препитание от Теб и Ти ме дари с препитание. После използвах твоето препитание в неподчинение към Теб, а Ти ме прикри. После поисках да го умножиш – и Ти не ме лиши. После престъпих явно срещу Теб, а Ти не ме опозори. И не преставам да упорствам в неподчинението си към Теб, а Ти не преставаш да ми отвръщаш с твоята благост и твоята щедрост, о, Ти, най-Щедрия от щедрите. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(43) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُوجِبُ صَغِيرُهُ أَلِيمَ عَذَابِكَ، وَيُحِلُّ كَبِيرُهُ شَدِيدَ عِقَابِكَ، وَفِي إِتْيَانِهِ تَعْجِيلُ نِقْمَتِكَ، وَفِي الْإِصْرَارِ عَلَيْهِ زَوَالُ نِعْمَتِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллōхумме иннӣ естеġфируке ликулли з̲ембий йӯж̲ибу ṣаġӣруху елӣме ‘аз̲я̄бике, ўе йух̲иллю кебӣруху шедӣде ‘икӯбике, ўе фӣ итйа̄нихи теа‘ж̲ӣлю никметике, ўе филъ исро̄ри ‘алейхи зеўа̄лю ниа‘метик. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ‘ала̄ сейййидина̄ мӯх̲аммедиў ўе ‘ала̄ а̄ли сейййидина̄ мӯх̲аммедиў ўеġфирху лӣ йа̄ х̣айрал ġо̄фирӣн.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, малкото от който предизвиква болезнено мъчение, и многото от който предизвиква тежко наказание, извършването му води незабавно до твоето възмездие, а упорството в него – до лишаване от твоите блага. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(44) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ لَّمْ يَطَّلِعْ عَلَيْهِ أَحَدٌ سِوَاكَ، وَلَمْ يَعْلَمْ بِهِ أَحَدٌ غَيْرُكَ، مِمَّا لاَ يُنْجِينِي مِنْهُ إِلاَّ عَفْوُكَ، وَلاَ يَسَعُهُ إِلاَّ مَغْفِرَتُكَ وَحِلْمُكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембил лем йеṭṭали‘ ‘алейхи еxадун сиўāке, ўе лем йеа‘лем бихи еxадун ġайруке, миммā лā йунжīнī минху иллā ‘афўуке, ўе лā йесе‘аху иллā меġфиратуке ўе xильмук. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā муxаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā муxаммедиў ўеġфирху лī йā ẋайраљ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за когото никой освен Теб не знае и никой друг не е осведомен, и от който нищо не е способно да ме избави освен твоето извинение, и нищо не е способно да го обхване освен твоето опрощение и твоята благост. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(45) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُّزِيلُ النِّعَمَ، وَيُحِلُّ النِّقَمَ، وَيَهْتِكُ الْحَرَمَ، وَيُطِيلُ السَّقَمَ، وَيُعَجِّلُ الْأَلَمَ، وَيُورِثُ النَّدَمَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йузīлюн ни‘аме, ўе йухиллюн ниḳаме, ўе йехтикуль хараме, ўе йутīлюс сеḳаме, ўе йу‘ажжилюль елеме, ўе йурисун недем. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраль ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който лишава от благата, и навлича възмездие, и накърнява свещеното, и удължава болестта, и ускорява страданието, и оставя след себе си съжаление. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(46) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَّمْحَقُ الْحَسَنَاتِ، وَيُضَاعِفُ السَّيِّئَاتِ، وَيُحِلُّ النَّقَمَاتِ، وَيُغْضِبُكَ، يَا رَبَّ السَّمَاوَاتِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеғфируке ликулли зембий йемхаḳуль хасенāти, ўе йуḍōʻифус сейийʼāти, ўе йухиллюн неḳамāти, ўе йуғḍибуке, йā раббес семāўāт. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ʻалā сейийидинā мухаммедиў ўе ʻалā āли сейийидинā мухаммедиў ўеғфирху лӣ йā ḫайраль ғōфирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който погубва добрините, и умножава злините, и навлича наказанията, и предизвиква гнева ти, о, Господарю на небесата. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(47) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَنْتَ أَحَقُّ بِمَغْفِرَتِهِ إِذْ كُنْتَ أَوْلَى بِسِتْرِهِ، فَإِنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли зембин енте еҳаққу бимеġфиратихи из кунте еўля биситрихи, фе'иннеке ехлют теқўа ўе ехлюљ меġфирах. Феṣалли йа рабби ўе селлим ўе барик 'аля сейййидиня мухаммедиў ўе 'аля али сейййидиня мухаммедиў ўеġфирху ли йа ҳайраљ ġофирин.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за когото имаш най-голямо право да ми опростиш, след като го прикри по най-добрия начин. Само Ти си достоен за богобоязън и единствено Ти си опрощаващ. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(48) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ ظَلَمْتُ بِسَبَبِهِ وَلِيًّا مِّنْ أَوْلِيَائِكَ، مُسَاعَدَةً لِّأَعْدَائِكَ، وَمَيْلاً مَّعَ أَهْلِ مَعْصِيَتِكَ عَلَى أَهْلِ طَاعَتِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин ẓалемту бисебебихи ўелиййем мин еўлийā’ике, мусӣ‘адетел ли’еа‘дӣ’ике, ўе мейлем ме‘а ехли меа‘ṣийетике ‘алӣ ехли ṭō‘атик. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бā рик ‘алӣ сейййидинӣ мухаммедиў ўе ‘алӣ ā ли сейййидинӣ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йā ẖайраљ ғōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, заради когото угнетих приближен от твоите приближени, помагайки на твоите врагове, заставайки с противящите се Теб, срещу покорните на Теб. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(49) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَلْبَسَنِي كَثْرَةُ أَهْمَاكِي فِيهِ ذِلَّةً، وَّآيَسَنِي مِن وُّجُودِ رَحْمَتِكَ، أَوْ قَصَّرَنِي الْيَأْسُ عَنِ الرُّجُوعِ إِلَى طَاعَتِكَ، لِمَعْرِفَتِي بِعَظِيمِ جُرْمِي وَسُوءِ ظَنِّي بِنَفْسِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин ельбесенī кесратун химāкī фīхи зиллетеў, ўе āйесенī миў ўужўуди раxметике, еў қаşура бīль йе'су 'анир ружў'и иля̄ ṭо̄'атике, лимеа'рифетī би'азīми журмī ўе сў'и ẓannī бинефсī. Феşалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик 'аля̄ сейййидиня̄ муxаммедиў ўе 'аля̄ āли сейййидиня̄ муxаммедиў ўеġфирху лī йā ҳайраль ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ми навлече унижение заради затъването ми в него, и ме накара да загубя надежда в съществуването на твоята милост, или пък отчаянието ми попречи да се завърна към покорството към Теб, защото съзнавах огромните си престъпления и имах лошо мнение за себе си. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(50) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَوْرَثَنِي الْهَلَكَةَ لَوْلاَ حِلْمُكَ وَرَحْمَتُكَ، وَأَدْخَلَنِي دَارَ الْبَوَارِ لَوْلاَ نِعْمَتُكَ، وَسَلَكَ بِي سَبِيلَ الْغَيِّ لَوْلاَ إِرْشَادُكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Елл̣о̄хумме инна̄ естеғфируке ликулли з̲ембин еӯра̣се̲на̄лъ хелекете леӯ ля̄ х̲илъмуке ӯе ра̣х̲метуке, ӯе едхалена̄ дя̄ра̣лъ беӯа̄ри леӯ ля̄ ниа‘метуке, ӯе селеке бя̄ себя̄лелъ ғаййи леӯ ля̄ ирша̄дук. Феҫалли йа̄ ра̣ббу ӯе селлим ӯе ба̄рик ‘ала̄ сейййидина̄ му̲хаммедиӯ ӯе ‘ала̄ а̄ли сейййидина̄ му̲хаммедиӯ ӯеғфирху ля̄ йа̄ х̣айра̣лъ ғо̄фира̄ин.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който щеше да ме доведе до гибел ако не бяха твоите благост и милост, и щеше да ме вкара в Дома на гибелта [Жеханнем] ако не беше твоята благодат, и щеше да ме тласне по пътя на заблудата ако не беше твоето напътствие. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мух̲аммед и рода на нашия повелител Мух̲аммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(51) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَكُونُ فِي اجْتِرَاحِهِ قَطْعُ الرَّجَاءِ، وَرَدُّ الدُّعَاءِ، وَتَوَاتُرُ الْبَلاَءِ، وَتَرَادُفُ الْهُمُومِ، وَتَضَاعُفُ الْغُمُومِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли зембий йекӯну фижтирāхихи қаṭ‘ур раҗа’и, ўе раддуд ду‘а’и, ўе теўāтуруль беля’и, ўе терāдуфуль хумӯми, ўе теāо‘уфуль ġумӯм. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййидинӣ мухаммедиў ўе ‘аля āли сейййидинӣ мухаммедиў ўеġфирху лӣ йā ẋайраль ġофирӣн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, чието извършване лишава от надежда, и причинява отказ на молбите, и води до непрекъснати нещастия, и непрестанни тревоги, и умножаване на печалта. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(52) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَرُدُّ عَنْكَ دُعَائِي، وَيُطِيلُ فِي سَخَطِكَ عَنَائِي، أَوْ يُقْصِرُ عَنْكَ أَمَلِي.

فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме инни естеғфируке ликулли зембий йерудду ‘анке дуъа’и, ўе йутилю фи сеҳатике ‘аня’и, еў йуқсиру ‘анке емели. Феҫалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘ала сеййидина мухаммедиў ўе ‘ала али сеййидина мухаммедиў ўеғфирху ли йа ҳайраль ғофирин.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който отвръща молбата ми от Теб, и удължава страданието ми от твоето недоволство, и топи надеждата ми в Теб. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(53) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُمِيتُ الْقَلْبَ، وَيُشْعِلُ الْكَرْبَ، وَيُشْغِلُ الْفِكْرَ، وَيُرْضِي الشَّيْطَانَ، وَيُسْخِطُ الرَّحْمٰنَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли зембий йумӣтуль ḳальбе, ўе йушʻилюль кербе, ўе йушġилюль фикра, ўе йурдӣш шейто̄не, ўе йусхитур рахма̄н. Феҫалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ʻаля̄ сейййидиня̄ мухаммедиў ўе ʻаля̄ а̄али сейййидиня̄ мухаммедиў ўеġфирху лӣ йа̄ хайраль ġо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който убива сърцето, и подклажда печалта, и отвлича мисълта, и удовлетворява Шейта̄на, и разгневява Всемилостивия. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(54) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُعَقِّبُ الْيَأْسَ مِن رَّحْمَتِكَ، وَالْقُنُوطَ مِن مَّغْفِرَتِكَ، وَالْجُرْمَانَ مِنْ سِعَةِ مَا عِنْدَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембий йу‘аққибуль йе’се мин раҳметике, ўель қунўта мим меғфиратике, ўель хирмане мин си‘ати ма ‘индек. Феҫалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘аля сейййидиня мухаммедиў ўе ‘аля али сейййидиня мухаммедиў ўеғфирху ли йа ҳайраль ғофирин.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който води до отчаяние от твоята милост, и безнадеждност за твоето опрощение, и лишаване от твоите съкровищници. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(55) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَمَقَتُّ عَلَيْهِ نَفْسِي إِجْلَالاً لَّكَ، وَأَظْهَرْتُ لَكَ التَّوْبَةَ فَقَبِلْتَ، وَسَأَلْتُكَ الْعَفْوَ فَعَفَوْتَ، ثُمَّ أَعَادَنِي الْهَوَى إِلَى مُعَاوَدَتِي طَمْعًا فِي سِعَةِ رَحْمَتِكَ وَكَرَمِ عَفْوِكَ، نَاسِيًا لِّوَعِيدِكَ رَاجِيًا لِّجَمِيلِ وَعْدِكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембин емқатту ʻалейхи нефсī ижлāлел леке, ўе еэхерту лекет теўбете феқабильте, ўе се’елътукель ʻафўе феʻафеўте, сумме еʻāдениль хеўā илā муʻāўедетī ṭамʻан фī сиʻати рахметике ўе керами ʻафўике, нāсийел лиўеʻидике рожийел лижемīли ўеаʻдик. Феҫалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ʻалā сейййдинā мухаммедиў ўе ʻалā āли сейййдинā мухаммедиў ўеғфирху лī йā ҳайраль ғōфирīн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, с когото унижих себе си пред твоето благоговение, и поднесох покаянието си пред Теб и Ти прие от мен, и потърсих извинението ти и Ти ме извини. После страстите ми ме подтикнаха да го повторя, разчитайки на всеобхватното ти опрощение и щедрото ти извинение, забравяйки за заплахата отправена от Теб, копнеейки [въпреки това] за прекрасната награда, която обеща. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(56) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَّسْوَدُّ وَجْهُ أَوْلِيَائِكَ وَتَسْوَدُّ وُجُوهُ أَعْدَائِكَ، إِذْ أَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَّتَلَاوَمُونَ، فَتَقُولُ: **لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ.**

فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннӣ естеġфируке ликулли зембий йӯрисӯ сеӯадеļ уежхи йеуме тебйедду ўужӯху еўлийа̄ике уе тесўедду ўужӯху е‘дя̄’ике, из еķбеле беа‘духум ‘аля̄ беа‘дий йетеля̄ўемӯне, фетеķӯļ: **ля̄ теχтеċимӯ ледеййе ўе ķад ķаддему илейкум биļ ўе‘ӣд**. Феċалли йа̄ рабби уе селлим уе ба̄рик ‘аля̄ сейййидиня̄ мухаммедиў уе ‘аля̄ а̄ли сейййидиня̄ мухаммедиў ўеġфирху лӣ йа̄ ха̣йраļ ġо̄фирӣн.

*О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който почерня лицата в Деня, когато ще засияят лицата на твоите приближени и ще потъмнеят лицата на твоите врагове – ще се обърнат един към друг и взаимно ще се порицават, а Ти ще кажеш: **Не се карайте пред Мен! Аз ви предупреждавах**. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!*

(57) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ فَهِمْتُهُ، وَصَمَتُّ عَنْهُ حَيَاءً مِّنْكَ عِنْدَ ذِكْرِهِ، أَوْ كَتَمْتُهُ فِي صَدْرِي وَعَلِمْتَهُ مِنِّي ، فَإِنَّكَ تَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембин фехимтуху, ўе ṣаметту ‘анху хайа’ем минке ‘инде зикрихи, еў кетемтуху фī ṣадрī ўе ‘алимтеху миннī, фе’иннеке теа‘лемус сирра ўе еḫфā. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сеййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сеййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраḷ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който осъзнах, но замълчах от срам пред Теб, когато си го спомних, и го спотаих в гърдите си, но Ти го знаеш по-добре от мен. Наистина Ти знаеш и тайното и най-прикритото дори. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(58) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُبْغِضُنِي إِلَى عِبَادِكَ، وَيُنَفِّرُ عَنِّي أَوْلِيَائَكَ، أَوْ يُوحِشُنِي مِنْ أَهْلِ طَاعَتِكَ، بِوَحْشَةِ الْمَعَاصِي وَرُكُوبِ الْحُوبِ، وَارْتِكَابِ الذُّنُوبِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йубġидунī илā ‘ибāдике, ўе йунеффиру ‘аннī еўлийā’еке, еў йūхишунī мин ехли ţо‘атике, биўехшетиљ меʿāṣī ўе рукūбиљ хūби, ўертикāбиз зунūб. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ẋайраљ ġофирūн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който предизвиква омразата на твоите раби към мен, и ме отвръща от твоите приближени, и ме отчуждава от покорните към Теб, заради неприязънта им към моето неподчинение, и потъване в грехове, и извършване на престъпления. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(59) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يَّدْعُو إِلَى الْكُفْرِ، وَيُطِيلُ الْفِكْرَ، وَيُورِثُ الْفَقْرَ، وَيَجْلِبُ الْعُسْرَ، وَيَصُدُّ عَنِ الْخَيْرِ، وَيَهْتِكُ السِّتْرَ، وَيَمْنَعُ الْيُسْرَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембий йедʿу илеъ куфри, ўе йутӣилюъ фикра, ўе йӣурисуъ фекра, ўе йежлибуъ ʻусра, ўе йесудду ʻаниъ ҳайри, ўе йехтикус ситра, ўе йемнеʻуъ йуср. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ʻала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ʻала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраъ ғо̄фирӣн.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който зове към безверие, и засилва нерешителността, и предизвиква бедността, и привлича затруднения, и възпира от доброто, и премахва покривалото [на греховете ми], и възпира лесninата. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(60) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُّذْنِي الْآجَالَ، وَيَقْطَعُ الْآمَالَ، وَيَشِينُ الْأَعْمَالَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембий йудниъ ажале, ўе йеқтаʻуъ амале, ўе йешинуъ еаʻмал. Феҫалли йа рабби ўе селлим ўе барик ʻаля сейййидиня мухаммедиў ўе ʻаля али сейййидиня мухаммедиў ўеғфирху ли йа ҳайраъ ғофирин.

О, Аллах, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който скъсява предопределения ми срок [живота], и пресича надеждите, и опорочава делата. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(61) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُدَنِّسُ مَا طَهَّرْتَهُ، وَيَكْشِفُ عَنِّي مَا سَتَرْتَهُ، وَيُقَبِّحُ مِنِّي مَا زَيَّنْتَهُ.

فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме инни естеғфируке ликулли зембий йуденнису ма таххертеху, ўе йекшифу ‘анни ма сетертеху, ўе йуқаббиху минни ма зеййентех. Феṣалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘аля сейййидиня мухаммедиў ўе ‘аля али сейййидиня мухаммедиў ўеғфирху ли йа ҳайраль ғофирин.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който омърсява онова, което си пречистил, и разкрива за мен онова, което си прикрил, и обезобразява онова, което си разкрасил у мен. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(62) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ لاَّ يُنَالُ بِهِ عَهْدُكَ، وَلاَ يُؤْمَنُ مَعَهُ غَضَبُكَ، وَلاَ تَنْزِلُ بِهِ رَحْمَتُكَ، وَلاَ تَدُومُ مَعِي نِعْمَتُكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембил лā йунāлю бихи ‘ахдуке, ўе лā йу’мену ме‘аху ġадабуке, ўе лā тензилю бихи рахметуке, ўе лā тедўму ме‘и ниа‘метук. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраль ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който възпира твоето [прекрасно] обещание, и освобождава твоя гняв, и лишава от твоята милост, и прекъсва твоите блага. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(63) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَخْفَيْتُ بِهِ مِنْ ضَوْءِ النَّهَارِ عَنْ عِبَادِكَ، وَبَارَزْتُكَ بِهِ فِي ظُلَمَةِ اللَّيْلِ جَرَاءَةً مِنِّي عَلَيْكَ، عَلَى أَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ السِّرَّ عِنْدَكَ عَلاَنِيَةٌ، وَّأَنَّ الْخَفِيَّةَ عِنْدَكَ بَارِزَةٌ، وَّأَنَّهُ لاَ يَمْنَعُنِي مِنْكَ مَانِعٌ، وَّلاَ يَنْفَعُنِي عِنْدَكَ نَافِعٌ مِّنْ مَالٍ وَّبَنِينَ، إِلاَّ أَنْ أَتَيْتُكَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембинис теҳфейту бихи мин даў’ин нехāри ‘ан ‘ибāдике, ўе бāразтуке бихи фī зульметил лейли жерō’етем миннī ‘алейке, ‘аля̄ еннī еа‘лему еннес сирра ‘индеке ‘аля̄нийетуў, ўе еннель ҳафиййете ‘индеке бāризетуў, ўе еннеху ля̄ йемне‘унī минке мāни‘уў, ўе ля̄ йенфе‘унī ‘индеке нāфи‘ум мим мāлиў ўе бенīне, илля̄ ен етейтуке биқальбин селīм. Феcалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля̄ сейййидиня̄ мухаммедиў ўе ‘аля̄ āли сейййидиня̄ мухаммедиў ўеғфирху лī йā ҳайраль ғōфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, за който се прикрих от твоите раби в светлината на деня, но се устремих към него неустрашимо в тъмнината на нощта, знаейки че при Тéб всички тайни са известни, и че дори най-скрúтото – при Тéб е ясно открóено, и че нищо не възпира наказанието ти от мен, и че нищо не мóже да ме защити от Тéб – нито богатство, нито деца, освен ако не дойда при Тéб с чисто сърце. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(64) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُورِثُ النِّسْيَانَ لِذِكْرِكَ، أَوْ يُعَقِّبُ الْغَفْلَةَ عَنْ تَحْذِيرِكَ، وَيَتَمَادَى بِي إِلَى الْأَمْنِ مِن مَّكْرِكَ، أَوْ يُؤَيِّسُنِي مِنْ خَيْرِ مَا عِنْدَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембий йурисун нисйāне лизикрике, еў йу‘аккибуль ġафлете ‘ан техзирике, ўе йетемāдā бī илель емни мим мекрике, еў йу’ейййисунī мин ẖайри мā ‘индек. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййидинā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййидинā мухаммедиў ўеġфирху лī йā ẖайраль ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ми пречи да те споменавам, и ме прави нехаен към твоите заплахи, и ме кара да се чувствам в безопасност пред твоя промисъл, и ме кара да губя надежда от добриите, които са при Теб. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(65) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ لَّقِّنِي بِسَبَبِ عَتْبِي عَلَيْكَ فِي إِحْبَاسِ الرِّزْقِ عَلَيَّ، وَشِكَايَتِي مِنْكَ، وَإِعْرَاضِي عَنْكَ، وَمَيْلِي إِلَى عِبَادِكَ بِالْاِسْتِكَانَةِ لَهُمْ وَالتَّضَرُّعِ إِلَيْهِمْ، وَقَدْ أَسْمَعْتَنِي قَوْلَكَ فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ: **فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ**. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембил леҳиқанӣ бисебеби ‘атбӣ ‘алейке фӣ иҳбӑсир ризқи ‘алеййе, ўе шикяйетӣ минке, ўе иа‘рӑдӣ ‘анке, ўе мейлӣ иля ‘ибӑдике биль истикянети лехум ўет теḍарру‘и илейхим, ўе қад есмеа‘тенӣ қаўлеке фӣ муҳкеми китябик: **феместекянӯ лираббихим ўе мӑ йетеḍарра‘ӯн**. Феṣалли йӑ ṛабби ўе селлим ўе бӑрик ‘аля сейййидиня муҳаммедиў ўе ‘аля ӑли сейййидиня муҳаммедиў ўеғфирху лӣ йӑ ẖайраль ғӑфирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ме застигна, защото те упрекнах, че задържаш моето препитание, и те обвиних, и ти се противопоставих, и се прислоних към твоите раби, и им се покорих, и им се примолих. А Ти ми бе дал да чуя твоите думи в Ясната ти книга: ***ала те нито се покориха на своя Господ, нито Го умоляваха****. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!*

(66) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ لَّزِمَنِي بِسَبَبِ كُرْبَةٍ اسْتَغَثْتُ عِنْدَهَا بِغَيْرِكَ، أَوِ اسْتَعَنْتُ عَلَيْهَا بِسِوَاكَ، وَاسْتَمْدَدتُّ بِأَحَدٍ فِيهَا دُونَكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеġфируке ликулли зембил лезименī бисебеби курбетинис теġасту ‘индехā биġайрике, еўисте‘анту ‘алейхā бисиўāке, ўестемдетту би’ехадин фīхā дўнек. Феṣалли йā рабби ўе селлим ўе бāрик ‘аля сейййидиня мухаммедиў ўе ‘аля āли сейййидиня мухаммедиў ўеġфирху лī йā ḫайраљ ġофирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който ме споходи, заради печал за която потърсих помощта на други освен Тебе, и се обърнах за съдействие към други освен Тебе, и поисках подкрепа от други освен Теб. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(67) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ حَمَلَنِي عَلَيْهِ الْخَوْفُ مِنْ غَيْرِكَ، وَدَعَانِي إِلَى التَّضَرُّعِ لِأَحَدٍ مِّنْ خَلْقِكَ، أَوِ اسْتَمَالَنِي إِلَى الطَّمْعِ فِيمَا عِنْدَ غَيْرِكَ، فَآثَرْتُ طَاعَتَهُ فِي مَعْصِيَتِكَ اسْتِجْلاَباً لِّمَا فِي يَدَيْهِ، وَأَنَا أَعْلَمُ بِحَاجَتِي إِلَيْكَ كَمَا لاَ غِنَى لِي عَنْكَ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин хамеленӣ ‘алейхиль ҳаўфу мин ғайрике, ўе де‘анӣ илет тедарру‘и ли’ехадим мин ҳалькике, еўистемаленӣ илеť ťам‘и фӣмаӣ ‘инде ғайрике, фе’асерту ťо‘атеху фӣ меа‘сийетикес тижлябел лимаӣ фӣ йедейхи, ўе ене еа‘лему бихажетӣ илейке кемаӣ ля ғиня лӣ ‘индек. Феṣалли йа рабби ўе селлим ўе барик ‘ала сейййиня мухаммедиў ўе ‘ала али сейййиня мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа ҳайраль ғофирин.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, към когото ме понесе страхът от други освен Теб, и ме подтикна към него смирението пред други освен Теб, или ме склони към него алчността към онова, което е при други освен Теб. И предпочетох да се покоря на тях и да се възпротивя на Теб, стремейки се към онова, което притежават, въпреки че осъзнавах своята безкрайна нужда от Теб, и че съм неспособен на каквото и да било, лишен то твоята подкрепа. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(68) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ مَّثَّلْتُ لِي نَفْسِي اسْتِقْلاَلَهُ، وَصَوَّرَتْ لِي اسْتِصْغَارَهُ، وَقَلَّلْتُهُ حَتَّى وَرَّطَتْنِي فِيهِ. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллāхумме иннī естеғфируке ликулли зембим месселет лī нефсīс тиқлāлеху, ўе ṣаўўерат лīстиṣғāраху, ўе қаллелетху хаттā ўеррататнī фīх. Феṣалли йā ṛабби ўе селлим ўе бāрик ‘алā сейййиднā мухаммедиў ўе ‘алā āли сейййиднā мухаммедиў ўеғфирху лī йā ḫайраḷ ғāфирīн.

О, Аллāх, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който душата ми представи като малък, и обрисува за нищожен, а аз продължих да върша, докато напълно се оплетох в него. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(69) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ جَرَى بِهِ قَلَمُكَ، وَأَحَاطَ بِهِ عِلْمُكَ فِيَّ وَعَلَيَّ إِلَى آخِرِ عُمْرِي، وَلِجَمِيعِ ذُنُوبِي كُلِّهَا، أَوَّلِهَا وَآخِرِهَا، عَمْدِهَا وَخَطَئِهَا، قَلِيلِهَا وَكَثِيرِهَا، صَغِيرِهَا وَكَبِيرِهَا، دَقِيقِهَا وَجَلِيلِهَا، قَدِيمِهَا وَحَدِيثِهَا، سِرِّهَا وَجَهْرِهَا وَعَلاَنِيَتِهَا، وَلِمَا أَنَا مُذْنِبٌ فِي جَمِيعِ عُمْرِي. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Еллоҳумме иннӣ естеғфируке ликулли зембин жерӧ бихи қалемуке, ўе еха̄та бихи ‘ильмуке фиййе ўе ‘алеййе иля̄ а̄ҳири ‘умрӣ, ўе лижемӣ‘и зунӯбӣ куллиха̄, еўўелиха̄ ўе а̄ҳириха̄, ўе ‘амдиха̄ ўе ҳата’иха̄, ўе қалӣлиха ўе кесириха̄, сағириха̄ ўе кебириха̄, деқиқиха̄ ўе желилиха̄, қадимиха̄ ўе хадисиха̄, сирриха̄ ўе жехриха̄ ўе ‘аля̄нийетиха̄, ўе лима̄ ене музнибун фӣ жемӣ‘и ‘умрӣ. Феṣалли йа̄ рабби ўе селлим ўе ба̄рик ‘аля̄ сейййидина̄ мухаммедиў ўе ‘аля̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ўеғфирху лӣ йа̄ ҳайраль ғо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, който твоята писалка отбеляза, и твоето знание обхвана – който съм извършил и който предстои да извърша до края на живота си, за всичките си грехове – от първия до последния, умишлените и неволните, малобройните и многобройните, малките и големите, незабележимите и очевидните, миналите и настоящите, прикритите и откритие, и явните [пред други хора], защото аз съм грешник през целия живот. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

(70) اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ لِّي، وَأَسْأَلُكَ أَنْ تَغْفِرَ لِي مَا أَحْصَيْتَ عَلَيَّ مِن مَّظَالِمِ الْعِبَادِ قِبَلِي، فَإِنَّ لِعِبَادِكَ عَلَيَّ حُقُوقًا وَّمَظَالِمَ وَأَنَا بِهَا مُرْتَهِنٌ. اَللّٰهُمَّ وَإِنْ كَانَتْ كَثِيرَةً فَإِنَّهَا فِي جَنْبِ عَفْوِكَ يَسِيرَةٌ. اَللّٰهُمَّ أَيُّمَا عَبْدٍ مِّنْ عِبَادِكَ أَوْ أَمَةٍ مِّنْ إِمَائِكَ كَانَتْ لَهُ مَظْلِمَةٌ عِنْدِي، قَدْ غَصَبْتُهُ عَلَيْهَا فِي أَرْضِهِ أَوْ مَالِهِ أَوْ عِرْضِهِ أَوْ بَدَنِهِ، أَوْ غَابَ أَوْ حَضَرَ هُوَ أَوْ خَصْمُهُ يُطَالِبُنِي بِهَا، وَلَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَرُدَّهَا إِلَيْهِ وَلَمْ أَسْتَحْلِلْهَا مِنْهُ، فَأَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ وَجُودِكَ وَسِعَةِ مَا عِنْدَكَ، أَنْ تُرْضِيَهُمْ عَنِّي ، وَلاَ تَجْعَلَ لَّهُمْ عَلَيَّ شَيْئًا مُّنَقِّصَةً مِّنْ حَسَنَاتِي، فَإِنَّ عِنْدَكَ مَا يُرْضِيهِمْ عَنِّي وَلَيْسَ عِنْدِي مَا يُرْضِيهِمْ، وَلاَ تَجْعَلْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لِسَيِّئَاتِهِمْ عَلَى حَسَنَاتِي سَبِيلاً. فَصَلِّ يَا رَبِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّاغْفِرْهُ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ.

Елӏӏохумме иннӣ естеҭфируке ликулли зембил лӣ, ӳе ес’елюке ен теҭфира лӣ ма̄ ехсайте ‘алеййе мим мезо̄лимиљ ‘иба̄ди қибелӣ, фе’инне ли‘иба̄дике ‘алеййе хуқ̄уқаў ӳе мезо̄лиме ӳе ене биха̄ муртехинун, елӏӏо̄хумме ӳе ин кя̄нет кесӣратен фе’иннеха̄ фӣ жемби ‘афӳике йесӣратун, елӏӏохумме еййума̄ ‘абдим мин ‘иба̄дике еў еметим мин има̄’ике кя̄нет леху мезлиметун ‘индӣ, қад ҕаҫабтуху ‘алейха̄ фӣ ердихи еў ма̄лихи еў ‘ирдихи еў беденихи, еў ҕо̄бе еў хадара хуўе еў ҳаҫмуху йуҭо̄либунӣ биха̄, ӳе лем естеҭиа‘ ен еруддеха̄ илейхи ӳе лем естехлиљха̄ минху, фе’ес’елюке бикерамике ӳе жӯдике ӳе си‘ати ма̄ ‘индеке, ен турдийехум ‘аннӣ, ӳе ля̄ теж‘аљ лехум ‘алеййе шей’ем мунеққиҫатем мин хасеня̄тӣ, фе’инне ‘индеке ма̄ йурдӣхим ‘аннӣ ӳе лейсе ‘индӣ ма̄ йурдӣхим, ӳе ля̄ теж‘аљ йеӳмељ қийа̄мети лисеййи’а̄тихим ‘ала̄ хасеня̄тӣ себӣля̄. Феҫалли йа̄ рабби ӳе селлим ӳе ба̄рик ‘ала̄ сейййидина̄ мухаммедиў ӳе ‘ала̄ а̄ли сейййидина̄ мухаммедиў ӳеҭфирху лӣ йа̄ ҳайраљ ҕо̄фирӣн.

О, Алла̄х, наистина аз търся твоето опрощение за всеки грях, и те моля да ми опростиш всички грехове, чрез които съм угнетил твои раби, и които Ти си изчислил. Защото рабите ти имат права над мен, които аз престъпих, и заради които съм техен заложник. О, Алла̄х, макар и [греховете] да са много те са малко в сравнение с твоето опрощение. О, Алла̄х, на който и раб от твоите раби, или робиня от твоите робини да дължа право, което съм отнел – в земята му, или богатството му, или честта му, или тялото му, без значение дали присъства или отсъства, и [без значение дали] той или негов пълномощник настояват от мен да си го получат, а аз не съм способен да го върна, нито да поискам извинение от него, то аз те моля, чрез твоите великодушие и щедрост и безграничността на онова, което е при Теб, да задоволиш тяхното искане, и да не оставиш при тях нищо, което да бъде причина за приспадане от добрините ми [на Кия̄метския ден], защото наистина Ти притежаваш онова, което ще ги задоволи, а аз не го притежавам. И не давай път злините им да бъдат подменени с добрините ми на Кия̄метския ден. И благослови, о, Господарю мой, и приветствай, и дари с благодат нашия повелител Мухаммед и рода на нашия повелител Мухаммед и опрости греха ми, Ти, който си най-добрия Опрощаващ!

Завършващи молитви

أَسْتَغْفِرُ اللهَ الَّذِي لاَ إِلٰهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ، اِسْتِغْفَارًا يَّزِيدُ فِي كُلِّ طَرْفَةِ عَيْنٍ وَّتَحْرِيكَةِ نَفْسٍ مِّائَةَ أَلْفِ أَلْفِ ضِعْفٍ، يَّدُومُ مَعَ دَوَامِ اللهِ وَيَبْقَى مَعَ بَقَاءِ اللهِ، اَلَّذِي لاَ فَنَاءَ وَلاَ زَوَالَ وَانْتِقَالَ لِمُلْكِهِ، أَبَدَ الْآبِدِينَ وَدَهْرَ الدَّاهِرِينَ، سَرْمَدًا فِي سَرْمَدٍ، اِسْتَجِبْ بِاللهِ.

Естеғфируллоҳе еллезӣ лӑ илӑҳе иллӑ хуўеъ хаййуъ қайӣуму ўе етӣубу илейхи, истиғфӑрай йезӣду фи кулли тарфети ‘айниў ўе техрӣкети нефсим ми’ете еъфи еъфи диа‘фий, йедӣму ме‘а деўӑмиллӑяхи ўе йебқо ме‘а беқо’иллӑяхи, еллезӣ лӑ фенӑ’е ўе лӑ зеўӑале ўентиқоле лимулькихи, ебедеъ ӑбидӣне ўе дехрад дӑхирӣне, сермеден фӣ сермедин, истежиб биллӑх.

Търся опрощение от Аллах, освен когото не съществува друг бог,Вечноживия, Вездесъщия [който поддържа цялата Вселена, без да се нуждае от нищо], и се покайвам пред Него с покаяние, което се увеличава при всяко мигване и при всеки дъх със сто милиона пъти, което продължава толкова, колкото продължава съществуването на Аллах [завинаги], и което трае до тогава, докато трае съществуването на Аллах [завинаги], чието владение няма да свърши, нито да изчезне, нито да се погуби – постоянно, безкрайно и вечно. Приеми тази молитва, о, Аллах!

اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ دُعَاءً وَّافِقَ إِجَابَةً، وَّمَسْأَلَةً وَّافِقَتْ مِنْكَ عَطِيَّةً، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Еллоҳуммеж‘аъ ду‘а’еў ўафеқа ижабетеў, ўе мес’елетеў ўафеқат минке ‘аṭиййетен, иннеке ‘аля кулли шей’ин қадир.

О, Аллах, стори моята молба да съвпадне с твоя отговор, и моето искане да съвпадне с твоето дарение, наистина Ти над всяко нещо имаш сила.

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا، صَلاَةً دَائِمَةً بِدَوَامِكَ بَاقِيَةً بِبَقَائِكَ، لاَ مُنْتَهَى لَهَا دُونَ عِلْمِكَ، صَلاَةً تُرْضِيكَ وَتُرْضِيهِ وَتَرْضَى بِهَا عَنَّا، يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ، وَسَلِّمْ كَذٰلِكَ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى ذٰلِكَ.

Еллоҳумме ṣалли ʻаля сейййидиня мухаммедиў ўе ʻаля али сейййидиня мухаммедиў ўе ṣахбихи ўе селлим теслимен кесиран, ṣаляten дяʼиметем бидеўамике баќийетем бибеќоʼике, ля мунтеха леха дуне ʻилъмике, ṣаляten турḍике ўе турḍихи ўе терḍо биха ʻання, йа раббелъ ʻалемине, ўе селлим кезялике, ўелъхамду лилляхи ʻаля зялик.

О, Аллах, благослови нашия повелител Мухаммед и родът на нашия повелител Мухаммед и неговите сподвижници и ги приветствай изобилно, с благослов който продължава толкова, колкото продължава твоето съществуване [завинаги], и трае до тогава, докато трае твоето съществуване [завинаги], и чиито граници знаеш единствено Ти. Благослов с който Ти си доволен и той е доволен, и с който Ти си доволен от нас, о, Господарю на световете. И го приветствай по същия начин. И слава на Аллах за всичко това!

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ، وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

Субха̄не раббике рабби̇ль ‘иззети ‘амма̄ йеси̇фӯне, ўе селя̄мун ‘алель мурселӣне, ўельхамду лилля̄хи рабби̇ль ‘а̄лемӣн.

Пречист е твоят Господ, Господът на мощта, от онова, което му приписват! Мир за пратениците! И слава на Аллах, Господа на световете!

Допълнение

Значението на думите "*ā̲ли сейййидинā̲ мухаммедин*" – родът на нашия повелител Мухаммед ﷺ, са *ехли бейт* – семейството на Пратеника на Аллā̲х ﷺ, потомците на неговите внуци – Хасен и Хусейн رضي الله عنهما, а може да се разбира и всички мюсюлмани като цяло. В многобройни хадīси се набляга на значението и важността на семейството на Мухаммед ﷺ. Зейд ибн Ерḳам رضي الله عنه предава: "*Наистина оставям сред вас две неща, към които ако се придържате никога няма да се заблудите след мен. Едното от тях е по-велико от другото. Книгата на Аллā̲х, която е вече протегнато от небето към земята. И моето семейство – Ехл ел-Бейт. И те двете никога не ще се разделят едно от друго, докато не се срещнат с мен при [басейна] ел-Хā̲ўд. Затова внимавайте по какъв начин ще ме заместите в отношението си към тях!*"

Хадӣсът е предаден от "*Ет-Тирмизӣ*", номера от 3786 до 3788, "*Хасо'ис 'Алӣ*" на ен-Неся'ӣ, 79-ти номер, "*Джамиа' ел-Усӯль*" на ибн Есӣр, 1-ви том, 277-ма стр, "*Ель-Бидяйе уен-Нихайе*" на ибн Кесӣр, 5-ти том, 209-та стр, и "*Тефсӣр ель-Кур'ан ель-'Азӣм*" на ибн Кесӣр, 6-ти том, 199-та стр. С подобен изказ се намира още в "*Ель-Мустедрак*" на ель-Хаким, 3-ти том, 109-ти стр, 4577-ми номер. Този хадӣс се предава и от много други сахаба сред които Зейд ибн Сябит ﷺ. Вж. "*Китяб ес-Сунна*" на ибн ебӣ 'Асим, 1365-ти номер, "*Усӯль ель-Ехкям*" на ибн Хазм, 2-ри том, 277-ма стр, "*Зяхират ел-Хуффаз*" на ибн ель-Кайсеронӣ, 2-ри том, 1009-та стр, "*Меджмеа' ез-Зеуа'ид*" на ель-Хайсемӣ, 9-ти том, 165-166 стр, "*Мишкят ель-Месобих*" на ет-Тебризӣ, 6101-ви номер, и "*ель-Кямиль фӣ ед-Дуафа*" на ибн 'Адӣ, 7-ми том, 203-та стр, "*Муснед*" на Ахмед, 1/118, "*Муснед*" на ебӯ Йеа'ля, 1-том, 440-та стр, 1017-ми номер, "*Муслим*" от 5920-ти до 5923-ти номер, "*Шерх Мушкиль ель-Есер*" на ет-Тахаӯй, 5-ти том, 18-та стр, "*ет-Тирмизӣ*", 3788-ми номер, "*Тельхис ель-Илель ель-Мутеняхийе*" на ез-Зехебӣ, 91-ва стр. Много учени са на мнение, че хадӣсът достига степента на мутеӯатир, което значи, че има множество различни непрекъснати вериги на предаване, гарантиращи му най-високата възможна степен на достоверност.

Имам Хасен ель-Бесри разказва: “Винаги през живота си съм желал да срещна приближен раб на Аллах [еўлия] от приближените му раби или пък праведник, докато съм буден или по време на сън, за да го помоля за своя нужда. И така в продължение на години. Докато веднъж, когато стоях на ʿАрафат по обяд, внезапно забелязах осем човека сред дърветата [ерок], в околностите на долината Нуаʿман, по посока към възвишението на долината Сахарот. Реших, че те са хората, които търсех, затова се устремих към тях и ги поздравих, а те най-сърдечно отговориха. Между тях имаше възрастен човек, чието лице бе озарено от Аллах, а блясъкът му достигаше хоризонта. Седнах заедно с тях и се почувствах нищожен, заради обаянието и спокойствието, което притежават. Тогава един от тях стана, направи азян [призова към молитвата], после направи икомет, а възрастния човек мина напред и застана имам. Отслужих молитвата-намаз заедно с тях, като знаех, че няма друга молитва в книгата с делата ми, нито пък ще има друга в бъдеще, която да притежава стойността на тази. След молитвата той се обърна към Кеʿабе и каза: “За Аллах е всичката възхвала!” и не чух да казва нищо друго. Страхувах се, че възможността да бъда заедно с тях [и да се възползвам от тях] ще бъде изгубена и че ще напуснат скоро, затова казах на стоящия до мен: “Заклевам те в Аллах, Онзи, който ви избра! Как постигнахте тази висока степен и това превъзходство?” Лицето му се промени и той изненадан отвори очите си, а възрастният му каза: “Когото Аллах напъти, той е истински напътен. Покажи му пътя, нека Аллах да се смили над теб!” Тогава онзи зад мен каза: “Аз четях дуите [молитвите] за опрощение, които предпазват от Огъня [на Ада-Жехеннем] през три нощи.” Попитах го: “Какви са тези молитви и кои са нощите през които биват четени?” Той каза: “Седмата, деветата и десетата нощ на месец Зу-ль-Хиджже. И ако онзи, който ги казва знае какво казва и какви са думите, които изрича, става право на Аллах да го дари със сигурност в Деня на големия ужас и да го почете със своята милост и покровителство.” Казах му: “Научи ме на тези молитви и нека Всевишния Аллах се смили над теб!” А той каза: “Това са те…” И прочете “Молитвите за опрощение”.